

I. Obal:

**KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU  
PEDAGOGICKÁ FAKULTA  
KATEDRA CUDZÍCH JAZYKOV**

**Výročná správa  
Katolíckej univerzity v Ružomberku,  
Pedagogickej fakulty,  
Katedry cudzích jazykov  
za rok 2017**

II. Úvodný list:

**KATOLÍCKA UNIVERZITA V RUŽOMBERKU  
PEDAGOGICKÁ FAKULTA  
KATEDRA CUDZÍCH JAZYKOV**

**Výročná správa  
Katolíckej univerzity v Ružomberku,  
Pedagogickej fakulty,  
Katedry cudzích jazykov  
za rok 2017**

Ružomberok

### III. Základné informácie o katedre KU:

**Katolícka univerzita v Ružomberku, Pedagogická fakulta, Katedra cudzích jazykov**

**Hrabovská cesta 1, 034 01 Ružomberok,**

**Tel., fax, email**

Vedúci katedry: *PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.*

Zástupca vedúceho katedry: Mgr. et Mgr. Viera R assu Nagy, PhD.

Tajomník:

sekretariát katedry: *Dagmar Mariášová*

Štruktúra funkčných miest:

#### **profesor:**

prof. Irina Chelysheva, DrSc.

prof. PhDr. Eva Kollárová, PhD. (externá spolupracovníčka)

prof. Dr. Mauro Pichiassi

#### **docent:**

doc. PaedDr. František Heiser, CSc.

doc. Andrey Kraev, CSc.

doc. Tatiana Korenkova, CSc.

#### **odborný asistent:**

PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.

Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.

Dr. Rosangela Libertini, PhD.

Mgr. et. Mgr. Viera R assu Nagy, PhD.

*Odporúčajú sa uviesť aj akademické tituly, vedecko-pedagogické a vedecko-umelecké tituly. Ak nastala v priebehu roka zmena, uvedie sa odkedy a dokedy daná osoba zastávala príslušnú funkciu. Vysoká škola môže uviesť aj kontaktné údaje na danú osobu (telefón, email)*

### IV. Prehľad najdôležitejších udalostí katedry za uplynulý rok

Návšteva **velvyslanca Talianskej republiky**, Jeho Excelencie G. Meucciho, ktorý na stretnutiach so študentmi talianskeho jazyka a literatúry a pedagogickými pracovníkmi PFKU deklaroval záujem svojej krajiny o rozvoj a šírenie talianskeho jazyka a kultúry na KU v Ružomberku

Celoslovenská konferencia rusistov s medzinárodnou účasťou – **Učiace sa Slovensko, za účasti autora dokumentu doc. Ftáčnika** – Hotel Kultúra, 20-21.4.2017, Ružomberok

Účasť katedry na podujatí:

Názov podujatia: **Oslava výročia vzniku Talianskej republiky**

Miesto: **Bratislava**, Ministerstvo kultúry SR, 2.6.2017

Účasť: Na pozvanie J. E. veľvyslanca Talianskej republiky Gabrielle Meucciho sa podujatia zúčastnili pedagogickí pracovníci talianskej sekcie KCJ

Názov podujatia: **Medzinárodný filmový festival Pétra Pázmánya**

Miesto: **Budapešť**

Účasť: Dr. Dušan Kováč-Petrovský, člen medzinárodnej poroty

#### **V. Informácie o poskytovanom vysokoškolskom vzdelávaní**

Na KCJ PF KU sa v roku 2017 realizoval **program učiteľstvo talianskeho jazyka a literatúry v bakalárskom i magisterskom stupni v dennej i externej forme**. V zmysle kapitol dlhodobého zámeru KU – kap. 1 o premenách kontextu a stratégiách KU a kap. 2 o **internacionalizácii štúdia** – KCJ reagujúc na demografické zmeny nadviazala spoluprácu so strednými školami v zahraničí, v dôsledku ktorej sa markantne znásobil počet študentov a záujemcov o štúdium talianskeho jazyka na KCJ.

Ďalej v súlade s dlhodobým zámerom KU internacionalizácie a podpory jazykových schopností študentov v roku 2017 KCJ naďalej prehľbovala a rozširovala **spoluprácu s partnerskými univerzitami** najmä s Università per Stranieri di Perugia, Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano, Università per Stranieri “Dante Alighieri” di Reggio Calabria, Università Ca’Foscari di Venezia, Pázmány Péter Katolikus Egyetem (Budapest), Gál Ferenc Főiskola Pedagógiai Kar (Szarvas), Debreceni Egyetem (Debreceni), Ruská akadémia vied (Moskva), Pravoslavnij sviatichonskij gumanitarnij universitet (Moskva), Ruská univerzita priateľstva národov (Moskva). Na uvedených univerzitách sa realizovali medzinárodné mobilné učiteľské a vedeckovýskumné programy, ktorých sa zúčastňovali vyučujúci talianskeho jazyka na KCJ PF KU a študenti učiteľstva talianskeho jazyka a literatúry na PF KU. Rovnako KCJ PF KU opäť privítala prednášajúcich i študentov z tých univerzít. Na základe nadštandardných vzťahov Università per Stranieri di Perugia poskytla študentom talianskeho jazyka a literatúry peňažné štipendia.

V súlade s kapitolou 3 dlhodobého zámeru KU súvisiacou s **internacionalizáciou výskumu KCJ** začlenila medzi svojich pracovníkov prof. Dr. Maura Pichiassiho z Università per Stranieri di Perugia s dlhodobou perspektívou na poli výskumu a vzdelávania v talianskom jazyku.

V súlade s kapitolou 4 dlhodobého zámeru KU navštívil PF KU veľvyslanec Talianskej republiky na Slovensku – Jeho Excelencia Gabriele Meucci, ktorý na stretnutiach so študentmi i pedagógmi PF KU tlmočil záujem svojej krajiny o rozvoj kvalitného vyučovania talianskeho jazyka na KU v Ružomberku.

#### 5.1 Študijné programy, ktoré zabezpečuje katedra.

**Učiteľstvo talianskeho jazyka a literatúry v kombinácii** – bakalársky a magisterský stupeň

**Učiteľstvo ruského jazyka a literatúry (jednoodborové aj v kombinácii)** - v bakalárskom stupni

Okrem toho KCJ zabezpečuje **rigorózne konanie (PaedDr.)** - **Učiteľstvo talianskeho jazyka a literatúry**

#### VI. Informácie o poskytovaní ďalšieho vzdelávania

Katedra cudzích jazykov participuje na **vzdelávaní zahraničných študentov** a zahraničných uchádzačov o štúdium na PF KU formou kurzov slovenského jazyka.

**Inovatívne vyučovanie anglického jazyka na druhom stupni základnej školy** (číslo akreditácie 1178/2014-KV), PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD., Centrum celoživotného vzdelávania, PF KU v Ružomberku

**Inovatívne vyučovanie anglického jazyka na stredných školách** (číslo akreditácie 1179/2014-KV), PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD., Centrum celoživotného vzdelávania, PF KU v Ružomberku

#### VII. Informácie o výskumnej, umeleckej a ďalšej tvorivej činnosti katedry

V roku 2017 zostalo medzi prioritami KCJ podpora a ďalšie rozvíjanie plnohodnotnej **participácie zahraničných expertov na vedecko-výskumnom a pedagogickom procese na KCJ**. Naďalej na KCJ pôsobí **odborníčka svetového významu v oblasti románskych jazykov prof. Irina Chelysheva, DrSc.** Na jej pozvanie realizovali a budú realizovať na pôde inštitúcií Pravoslavnyj sviato-tichonovskij humanitarnij universitet a Ruská akadémia vied v Moskve odborné prednášky pracovníci KCJ (Dr. Rosangela Libertini, PhD., Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.). Na účinkovanie prof. Katerina Katerinova, prof. Norberta Cacciaglia nadväzuje **prof. Dr. Mauro Pichiassi, popredný svetový odborník na didaktiku talianskeho jazyka pre cudzincov.**

Modernú a súčasnú taliansku literatúru vo svojich prednáškach priblížila študentom talianskeho jazyka a literatúry KCJ Orsolya Szilvássy (Gál Ferenc Főiskola Pedagógiai Kar, Szarvas), normatívnu gramatiku talianskeho jazyka **Luisa Tramontana** (Università per Stranieri di Perugia).

- **participácia na odborných aktivitách Talianskeho kultúrneho inštitútu** v Bratislave (Istituto Italiano di Cultura), najmä na kvalifikačných seminároch pre učiteľov talianskeho jazyka (Mgr. Viera Rassa Nagy, PhD.)
- **spolupráca s Filozofickou fakultou UMB** – člen vedeckej rady časopisu Nová filologická revue (Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.)
- **člen poroty medzinárodného Filmového festivalu Pétra Pázmányho** v Budapešti (Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.)
- **spolupráca s Pedagogickou fakultou UMB v Banskej Bystrici** – stály člen komisie pri záverečných skúškach z didaktiky talianskeho jazyka (Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.)

Sekcia talianskeho jazyka KCJ participovala prednáškami, workshopmi a seminármi na **Detskej univerzite KU 2017** (Mgr. Viera Rassa-Nagy, PhD.) (júl 2017)

KCJ v spolupráci s Katedrou matematiky PF KU realizovala stretnutia so študentmi **Gymnázia Antona Bernoláka v Námestove** (Dr. Rosangela Libertini, PhD.) (február, december 2017)

**Prof. PhDr. Eva Kollárová, PhD.** bola zodpovedná za organizáciu podujatí:

- Celoslovenská konferencia rusistov z medzinárodnou účasťou **Učiaci sa Slovensko, Ružomberok, apríl 2017**
- Ako realizujeme kulturologické smerovanie cudzojazyčnej edukácie na PF KU, stretnutie so študentmi **Hotelovej akadémie v Ružomberku**, apríl 2017
- Predseda poroty celoslovenskej súťaže Mladá slovenská poviedka
- Prednáška na **konferencii MAPRYAL** (Medzinárodná asociácia vysokoškolských učiteľov ruského jazyka a literatúry) venovanej 50. výročiu organizácie, Paríž, september 2017

**Doc. Tatiana Korenkova, CSc.** sa aktívne zúčastnila dvoch vedeckých konferencií venovaných otázkam výskumu tvorby A.P. Čechova, Moskva, Volgograd (Rusko), september 2017

## 7.1 Zameranie výskumu a vývoja

Na Katedre cudzích jazykov PF KU sa výskumné aktivity zamerali:

**interdisciplinárnosť** vo vyučovaní talianskeho jazyka a kultúry (vizuálne umenie v didaktickom procese a percepcii kultúrnych fenoménov) (Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.)

dejiny a kultúra Talianska, didaktika talianskeho jazyka (Mgr. Viera Rassa-Nagy, PhD.)

dejiny talianskej literatúry (Dr. Rosangela Libertini, PhD.)

taliansky jazyk v kontexte dejín talianskej kultúry (prof. Irina Chelysheva, DrSc.)

kulturologické smerovanie cudzojazyčnej edukácie (prof. PhDr. Eva Kollárová, PhD.)

aktívne procesy v ruskej slovtvorbe a tvorbe ruských skratiek v konfrontačnom pláne (doc. PaedDr. František Heiser, PhD.)

aktuálne otázky výskumu tvorby A.P. Čechova (doc. Tatiana Korenkova, CSc.)

teória súčasného ruského jazyka a jej vyučovanie pre slovenských študentov (doc. Andrey Kraev, CSc.)

didaktika cudzích jazykov (PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.)

## 7.2 Uvedú sa **podané projekty**

### GAPF

Grantová agentúra	Číslo projektu	Názov projektu	Hlavný riešiteľ	Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu	Doba trvania projektu	Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách
GAPF	4/44/2017	4. medzinárodná vedecká konferencia Lingua e Cultura italiana nell'Europa Centrale	Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.		2017/2018	500
GAPF		Pietas: cnosť starovekých Rimanov	Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.		2017/2018	500
GAPF	1/10/2017	Konferencia Didaktiky talianskeho jazyka	Mgr. Viera Rassu-Nagy, PhD.		2017/2018	500
GAPF	4/49/2017	Velikáni talianskeho priemyslu-Made in Italy	Mgr. Viera Rassu-Nagy, PhD.		2017/2018	500

Grantová agentúra	Číslo projektu	Názov projektu	Hlavný riešiteľ	Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu	Doba trvania projektu	Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách
GAPF	5/76/2017	Talianske slobodné mestá a panstvá v období stredoveku	Mgr. Viera Rassu-Nagy, PhD.		2017/2018	500
GAPF	5/74/2017	Úvod do pedagogiky a praxe vo vyučovaní anglického jazyka pre študentov iných jazykov – tretí diel	PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.		2017/2018	400

### Ostatné

Grantová agentúra	Číslo projektu	Názov projektu	Hlavný riešiteľ	Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu za rok 2010	Pridelené finančné prostriedky na rok 2017 v EUR	Doba trvania projektu	Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách
AGMA	11413/2017 PF	Nadviazanie spolupráce s Univerzitou – Ca Foscari Venezia	Mgr. Viera RASSU NAGY, PhD.,	Na základe oslovenia zo strany Benátskej univerzity – katedra Didaktiky na vzájomnú spoluprácu bolo dohodnuté osobné stretnutie, ktoré predpokladá prehĺbenie tejto spolupráce a následne otvorenie nových možností výmenných pobytov nielen pre pedagógov ale aj študentov oboch univerzít. Stretnutie bude smerované na celouniverzitné rozšírenie spolupráce.	285,00	6. 11.2017 – 9.11.2017	bez uvedenia
AGMA	2853/2017 PF	Biblioteca della Università Sacro Cuore	Mgr. Viera RASSU NAGY, PhD.,	Cieľom mobility bolo štúdium podkladového materiálu k vydaniu publikácii v odbere Didaktika talianskeho jazyka. Predmet Didaktika talianskeho jazyka je prioritným predmetom študijného odboru Taliansky jazyk a literatúra. Je to povinný štátnicový predmet v magisterskom štúdiu a tiež povinný predmet na rigoróznejšej skúške.	361,90	05.06.2017 – 09.06.2017	bez uvedenia

### 7.3 Uvedú sa riešené projekty

Grantová agentúra	Číslo projektu	Názov projektu	Hlavný riešiteľ	Zhodnotenie a najdôležitejšie výsledky projektu za rok 2010	Pridelené finančné prostriedky na rok 2017 v EUR	Doba trvania projektu	Plánovaná riešiteľská kapacita v hodinách
-------------------	----------------	----------------	-----------------	---	--	-----------------------	---



ERASMUS +	2014-1- SK01- KA200- 000491	RUSSIAN ONLINE	Edukácia@Int ernet, Partizánske, Slovensko	Finalizácia prípravy študijných materiálov pre edukačný portál RUSSIAN ONLINE na učenie sa ruského jazyka na úrovni A1-A2 SERR	8250 EUR	2014-17	250
--------------	--------------------------------------	-------------------	---	--	----------	---------	-----

## VIII. Zamestnanci na katedre

### Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.

jún 2017 – výskumný pobyt na pozvanie riaditeľa *Centro di Ricerca Europeo Libro Editoria Biblioteca* prof. Dr. Edoarda Barbieriho, PhD., realizovaný v spolupráci s *Biblioteca a Mediateca* dell' Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano

október 2017 – pozvané prednášky z oblasti talianskej lingvistiky na Università per Stranieri Dante Alighieri di Reggio Calabria

### Mgr. Viera Rassu Nagy, PhD.

máj 2017 – pozvané prednášky z oblasti didaktiky talianskeho jazyka (vyučovanie talianskeho jazyka pre cudzincov (A2, B1)

jún 2017 – výskumný pobyt na pozvanie riaditeľa *Biblioteca dell' Università Cattolica*, pri príprave publikácie *Didaktika talianskeho jazyka*

november 2017 – výskumný pobyt na pozvanie prof. Graziano Serragiotta z univerzity *Cà Foscari di Venezia*

### Dr. Rosangela Libertini, PhD.

apríl 2017 – pozvané prednášky na Štátnej univerzite v Charkove (Ukrajina) na tému *Literatúra pre mládež a jej vzťah k prírode v XIX storočí*

### prof. PhDr. Eva Kollárová, PhD.

september 2017 – pozvaná prednáška na konferencii MAPRYAL (Medzinárodná asociácia vysokoškolských učiteľov ruského jazyka a literatúry) venovanej 50. výročiu organizácie, Paríž (Francúzsko)

## IX. Podporné činnosti katedry

Odporúča sa uviesť výsledky a aktivity v podporných činnostiach katedry.

**PaedDr. Aurélia Plávková Tináková, PhD.:** Slovenský jazyk pre zahraničných študentov 1, 2.

Didaktika CJ

## X. Rozvoj katedry

Participácia na **medzinárodnom edukačnom a mobilitnom projekte** - *Strade d'Europa; La Milano di Alessandro Manzoni*, ktorý sa realizuje na Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano v spolupráci s poprednými európskymi pracoviskami talianistiky (zúčastňujú sa vybraní študenti talianskeho jazyka a literatúry; zodpovedný riešiteľ: Dušan Kováč-Petrovský). Projekt je venovaný dielu Alessandra Manzoniho.

## XI. Medzinárodné aktivity katedry

Participácia na medzinárodnom edukačnom a **mobilitnom projekte** - Strade d'Europa; La Milano di Alessandro Manzoni, ktorý sa realizuje na Università Cattolica del Sacro Cuore di Milano v spolupráci s poprednými európskymi pracoviskami talianistiky (zúčastňujú sa vybraní študenti talianskeho jazyka a literatúry; zodpovedný riešiteľ: Dušan Kováč-Petrovský). Projekt je venovaný dielu Alessandra Manzoniho.

**Dr. Dušan Kováč-Petrovský, PhD.**

- člen redakčnej rady vedeckého časopisu *Gli Atti*, Perugia
- člen poroty medzinárodného *Filmového festivalu Pétra Pázmányho v Budapešti*

**PaedDr. Aurélie Plávková Tináková, PhD.**

- členka redakčnej rady vedeckého časopisu *STUDIA RUSSICO-SLOVACA*, PF KU v Ružomberku
- Czech and Slovak Association for American Studies, od r. 2010

**XII. Sumár (Executive summary)**

**Katedra CJ** je špecifická katedra s dvomi študijnými programami **RJa literatúra a TJ a literatúra- filologický smer**.

Katedra ponúka cudzojazyčné vzdelávanie **v anglickom jazyku a v slovenčine** pre cudzincov- **nefilologický smer**.

Katedra zastrešuje aj **doktorandské skúšky (AJ a RJ)** na PF KU.

Členovia katedry spolupracujú s katedrou **Celoživotného vzdelávania** v oblasti **DPŠ učiteľov anglického jazyka, atestačných prác 1. a 2.** Katedra ponúka **Inovatívne vzdelávanie učiteľom anglického jazyka základných a stredných škôl.**

Katedra participuje na **prekladoch** v cudzích jazykoch (ruský,taliansky,anglický),sprevádza cudzincov rôznych národností.